



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 4.2.2003  
KOM(2003) 55 endelig

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om Fællesskabets holdning til forslaget til afgørelse fra Det Blandede Udvalg, nedsat i henhold til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

Den 1. juni 2002 trådte aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer i kraft. I bilag II til denne aftale er fastsat bestemmelser om koordineringen af de sociale sikringsordninger.

I henhold til artikel 14 og 18 i aftalen kan Det Blandede Udvalg EU – Schweiz for fri bevægelighed for personer vedtage ændringer til aftalens bilag II på grundlag af en afgørelse fra Det Blandede Udvalg. I artikel 2 i Rådets og Kommissionens afgørelse (2002/309/EF, Euratom) for så vidt angår aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde, af 4. April 2002 om indgåelse af syv aftaler med Det Schweiziske Forbund er det fastsat, at Fællesskabets holdning hvad angår sådanne afgørelser fra Det Blandede Udvalg fastlægges af Rådet på forslag af Kommissionen.

Det er nødvendigt at ændre bilag II til aftalen især, fordi aftalen på nuværende tidspunkt kun omfatter den EU-lovgivning om koordineringen af de sociale sikringsordninger, som var gældende på tidspunktet for aftalens undertegnelse (den 21. juni 1999) og således ikke indeholder de ændringer til forordningerne, som er trådt i kraft i mellemtiden. Aftalen omfatter heller ikke de afgørelser fra Den Administrative Kommission, som er blevet vedtaget i mellemtiden. For at sikre en kohærent og korrekt anvendelse af EU-lovgivningen og for at undgå administrative og eventuelle juridiske vanskeligheder skal der i aftalen henvises til al relevant EU-lovgivning og til alle relevante afgørelser fra Den Administrative Kommission. Med henblik på ændringer på nationalt niveau er det påkrævet at foretage tilføjelser til og ajourføre bilag II til aftalen, og det er nødvendigt at præcisere en række eksisterende bestemmelser.

Rådet anmodes derfor om at godkende Fællesskabets holdning til vedtagelsen af forslag til afgørelse nr. ... / ... fra Det Blandede Udvalg EU – Schweiz om fri bevægelighed for personer, hvad angår Det Blandede Udvalgs afgørelse om ændring af bilag II til aftalen efter aftalens ikrafttrædelse.

Der bør foretages følgende ændringer til bilag II:

De fire forordninger om ændring af forordningerne (EØF) nr. 1408/71 og nr. 574/72, som trådte i kraft mellem tidspunktet for aftalens undertegnelse den 21. juni 1999 og tidspunktet for aftalens ikrafttrædelse den 1. juni 2002, indeholder tekniske ændringer til forordningerne, som det var nødvendigt at foretage først og fremmest på grund af ændringer på nationalt niveau. En af disse fire forordninger, forordning (EF) nr. 1399/1999, medførte dog en afgørende ændring ved at fastsætte, at børnepensioner ikke længere skal udbetales af en enkelt medlemsstat i henhold til bestemmelserne i kapitlet vedrørende familieydelse, men at de skal behandles på samme måde som alderspensioner, og at hver enkelt medlemsstat derfor skal udbetale en pension svarende til længden af den forsikringsperiode, der er tilbagelagt efter dens lovgivning.

Det schweizisk bistandstillæg (*Hilflosenentschädigung*) skal indsættes som en særlig ikke-bidragspligtig ydelse i bilag II a til forordning (EØF) nr. 1408/71, eftersom schweizisk lovgivning efter aftalens undertegnelse er blevet ændret; dette var, som fastsat i protokollen til aftalens bilag II, en betingelse for ydelsens optegnelse i bilag II a.

Ændringerne af bilag VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 vedrører især muligheden for efter ansøgning at blive fritaget for at være omfattet af den schweiziske sygeforsikring – en mulighed, som ikke findes i henhold til forordning (EØF) nr. 1408/71. Den spanske regering ønsker at ophæve den automatiske ret til at blive fritaget for at være omfattet af den tvungne sygeforsikring i Schweiz for familiemedlemmerne til en pensionist, der er bosat i Schweiz, når familiemedlemmerne er bosat i Spanien, eftersom det har vist sig, at disse familiemedlemmer ikke kan blive forsikret mod sygdom i Spanien. Den franske regering har anmodet om, at den enkeltes ret til ansøge om ikke at være omfattet af den tvungne sygeforsikring i Schweiz udvides til at omfatte personer, der er bosat i Frankrig. Den portugisiske regering ønsker ikke længere at tillægge personer, der er bosat i Portugal, denne ret, og den finske regering ønsker heller ikke at give personer, der er bosat i Finland, denne ret. Samtidig ønsker den finske regering, at familiemedlemmer til disse personer, får denne valgmulighed, når de er bosat i Finland.

For at denne valgmulighed kan finde anvendelse rationelt præciseres bestemmelserne om betingelserne for og virkningerne af en sådan ansøgning for såvidt angår en forsinket indgivelse af ansøgningen og konsekvenserne af en ansøgning for familiemedlemmer, der er bosat i samme medlemsstat.

Det præciseres endvidere, at personer, som er blevet fritaget for at være omfattet af den tvungne sygeforsikring i Schweiz, har ret til alle naturalydelser ved sygdom, som måtte været påkrævet under et ophold i Schweiz. Eftersom både den schweiziske institution for ulykkesforsikring og sygeforsikringsinstitutionen i en medlemsstat kan blive den kompetente institution i sådanne tilfælde, hvor der indtræder et ulykkestilfælde, er der blevet tilføjet en bestemmelse om fordeling af udgifterne til naturalydelser ved sygdom.

Som følge af en ændring af invalideforsikringsordningen i Schweiz bør de respektive bestemmelser i bilag II ændres således, at personer, som ophører med deres beskæftigelse i Schweiz som følge af et ulykkestilfælde eller i tilfælde af sygdom, og som er bosat i eller vender tilbage til en anden medlemsstat, har ret til revalideringsforanstaltninger og kan få tilkendt en invalidepension.

Som følge af en ændring af kompetenceområder og/eller ændring af navne/betegnelser på internt schweizisk niveau er det ligeledes nødvendigt at ændre henvisningerne til de berørte ministerier og institutioner.

### **Ændringernes retsvirkning**

I henhold til artikel 18 i aftalen kan ændringer af bilag II, som Det Blandede Udvalg træffer afgørelse om, træde i kraft umiddelbart efter afgørelsens vedtagelse.

Af hensyn til de personer, som er omfattet af aftalen, finder de foreliggende ændringsbestemmelser til bilag II anvendelse med virkning fra datoen for aftalens ikrafttrædelse den 1. juni 2002. Ophævelsen af muligheden for at ansøge om fritagelse for at være omfattet af den tvungne sygeforsikring i Schweiz for personer, der er bosat i Portugal, og begrænsningen af denne mulighed for visse personer, der er bosat i Finland, træder dog i kraft den 1. juni 2003.

Generelt set er anvendelsen af fælles og homogene bestemmelser og en effektiv og kohærent koordinering af afgørende betydning på grund af den komplicerede og tekniske karakter af koordineringen af de sociale sikringsordninger. Ved især at lade de fire forordninger om ændring af forordningerne (EØF) nr. 1408/71 og nr. 574/72, som trådte i kraft mellem

tidspunktet for aftalens undertegnelse og tidspunktet for dens ikrafttrædelse, finde anvendelse med virkning fra tidspunktet for aftalens ikrafttrædelse, undgår man parallelt at skulle anvende forskellige koordineringsbestemmelser. Dette ville ikke blot medføre øget administration og forsinke afgørelser om ydelsesansøgninger, men næsten gør det umuligt at beregne ydelsesbeløbet især i forbindelse med børnepensioner, hvilket ville være til stor skade for de berørte personer.

For at mindske den latente risiko for retsuskkerhed vedtog Den Administrative Kommission en resolution den 27. juni 2002<sup>1</sup>, hvori det anbefales, at ændringsforordningerne indsættes i bilag II til aftalen så tæt som muligt på aftalens ikrafttrædelsesdato, og at bestemmelserne heri anvendes fra den dato, hvor aftalen træder i kraft.

Dette gælder ligeledes for de afgørelser fra Den Administrative Kommission, som er blevet vedtaget i mellemtiden, eftersom disse afgørelser indeholder fortolkninger af bestemmelserne i koordineringsforordningerne og derved sikrer deres kohærente anvendelse.

De ændringsbestemmelser, som udvider retten til at ansøge om fritagelse for den tvungne sygeforsikring i Schweiz til at omfatte personer, der er bosat i Frankrig, og til familiemedlemmer til personer, der er forsikret i Schweiz, når familiemedlemmerne er bosat i Finland, finder ligeledes anvendelse med virkning fra datoen for aftalens ikrafttrædelse den 1. juni 2002, eftersom de er til fordel for de berørte personer og allerede finder anvendelse i forholdet til Frankrig. Det er ligeledes til fordel for de berørte personer og medvirker til at forenkle procedurerne, at fastsættelsen og præciseringen af betingelserne for og konsekvenserne af retten til at ansøge om fritagelse for den tvungne sygeforsikring i Schweiz, finder anvendelse med virkning fra datoen for aftalens ikrafttrædelse.

Til gengæld finder bestemmelserne om ophævelsen af muligheden for at blive fritaget for at være omfattet af den tvungne sygeforsikring i Schweiz for personer, der er bosat i Portugal og Finland, først anvendelse med virkning fra den 1. juni 2003.

Rådet anmodes om at godkende vedlagte forslag til afgørelse, som skal træffes af Det Blandede Udvalg EU – Schweiz for fri bevægelighed for personer.

---

<sup>1</sup> EFT C 160 af 4.7.2002, s. 2.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om Fællesskabets holdning til forslaget til afgørelse fra Det Blandede Udvalg, nedsat i henhold til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets og Kommissionens afgørelse 2002/309/EF, Euratom for så vidt angår aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde af 4. april 2002 om indgåelse af syv aftaler med Det Schweiziske Forbund, særlig artikel 2<sup>1</sup>;

under henvisning til Kommissionens forslag<sup>2</sup>, og ud fra følgende betragtninger:

- (1) Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer (herefter benævnt "aftalen") trådte i kraft den 1. juni 2002.
- (2) I henhold til artikel 14 og 18 i aftalen kan Det Blandede Udvalg EU – Schweiz for fri bevægelighed for personer vedtage ændringer til aftalens bilag II vedrørende koordineringen af de sociale sikringsordninger på grundlag af en afgørelse.
- (3) For at sikre en kohærent og korrekt anvendelse af EU-lovgivningen og for at undgå administrative og eventuelle juridiske vanskeligheder er det nødvendigt at ændre bilag II til aftalen med henblik på at integrere den EU-lovgivning, som er trådt i kraft efter datoen for aftalens undertegnelse den 21. juni 1999, og som der på nuværende tidspunkt ikke henvises til i aftalen.
- (4) Med henblik på ændringer på nationalt niveau er det nødvendigt at foretage tilføjelser til og ajourføre bilag II til aftalen, og det er endvidere nødvendigt at præcisere en række eksisterende særlige bestemmelser vedrørende naturalydelser ved sygdom.
- (5) Det er nødvendigt at ændre bilag II til aftalen ved at integrere de afgørelser fra Den Administrative Kommission for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring, som er blevet vedtaget efter aftalens undertegnelse, og som der på nuværende tidspunkt ikke henvises til i aftalen.
- (6) Fællesskabet skal nu fastlægge sin holdning til en afgørelse fra Det Blandede Udvalg.

---

<sup>1</sup> EFT L 114 af 30.4.2002, s. 1.

<sup>2</sup> EFT C [...] af [...], s. [...].

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Eneste Artikel*

Fællesskabets holdning i Det Blandede Udvalg som nedsat i henhold til artikel 14 i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer er baseret på det forslag til afgørelse fra Det Blandede Udvalg, som er anført i bilaget til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, [...]

*På Rådets vegne*

*[...]*

*Formand*

## **BILAG**

### **Forslag til afgørelse nr. ... / ... fra Det Blandede Udvalg EU – Schweiz for fri bevægelighed for personer om ændring af bilag II (social sikring) til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side af ...**

Det Blandede Udvalg har

under henvisning til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer, særlig artikel 14 og 18, og ud fra følgende betragtninger:

1. Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer (herefter benævnt "aftalen") blev undertegnet den 21. juni 1999 og trådte i kraft den 1. juni 2002.
2. I bilag II til aftalen henvises der især til Rådets forordninger (EØF) nr. 1408/71<sup>1</sup> og nr. 574/72<sup>2</sup> som ajourført ved forordning (EF) nr. 118/97<sup>3</sup>, samt til efterfølgende ændringsforordninger, herunder forordning (EF) nr. 307/1999<sup>4</sup>.
3. Forordningerne (EØF) nr. 1408/71 og nr. 574/72 er gentagne gange blevet ændret siden aftalens undertegnelse. Det er derfor nødvendigt at integrere de relevante akter, nemlig forordning (EF) nr. 1399/1999<sup>5</sup>, Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1386/2001<sup>6</sup>, Kommissionens forordning (EF) nr. 89/2001<sup>7</sup> og Kommissionens forordning (EF) nr. 410/2002<sup>8</sup> i aftalen og især i aftalens bilag II.
4. I henhold til protokollen til aftalens bilag II bør bistanstillæggene i henhold til schweizisk lovgivning optegnes i bilag II a til forordning (EØF) nr. 1408/71, eftersom lovgivningen om disse ydelser er blevet ændret således, at disse ydelser udelukkende finansieres af det offentlige.
5. Det er nødvendigt at præcisere betingelserne for og konsekvenserne af muligheden for at ansøge om fritagelse for omfattelse af den tvungne sygeforsikring i Schweiz; dette gælder især fristen for indgivelse af en ansøgning om fritagelse, konsekvenserne for familiemedlemmer, der er bosat i samme medlemsstat, fordelingen af udgifterne til naturalydelser mellem den schweiziske institution for ulykkesforsikring og sygeforsikringsinstitutionen i en medlemsstat i forbindelse med ulykkestilfælde, samt retten til naturalydelser ved sygdom under et ophold i Schweiz.

---

<sup>1</sup> EFT L 149 af 5.7.1971, s. 2.

<sup>2</sup> EFT L 74 af 27.3.1972, s. 1.

<sup>3</sup> EFT L 28 af 30.1.1997, s. 1.

<sup>4</sup> EFT L 38 af 12.2.1999, s. 1.

<sup>5</sup> EFT L 164 af 30.6.1999, s. 1.

<sup>6</sup> EFT L 187 af 10.7.2001, s. 1.

<sup>7</sup> EFT L 14 af 18.1.2001, s. 16.

<sup>8</sup> EFT L 62 af 5.3.2002, s. 17.

6. Som følge af en ændring af invalideforsikringsordningen i Schweiz er det nødvendigt at ændre de nuværende bestemmelser i bilag II om tilkendelse af invalidepension og retten til revalideringsforanstaltninger.
7. Som følge af ændringer på nationalt schweizisk niveau i kompetenceområder eller betegnelser er det nødvendigt at ændre henvisningerne til de berørte ministerier og institutioner.
8. Den komplicerede og tekniske karakter af koordineringen af de sociale sikringsordninger kræver en effektiv og kohærent koordinering i form af anvendelsen af fælles og homogene bestemmelser inden for de kontraherende parters område.
9. Det er til fordel for de personer, der er omfattet af aftalen, at negative konsekvenser af de kontraherende parters anvendelse af forskellige koordineringsbestemmelser neutraliseres eller i det mindste gøres tidsbegrænsede.
10. Ændringerne til bilag II finder derfor anvendelse med virkning fra datoen for aftalens ikrafttrædelse; bestemmelserne om ophævelse eller begrænsning af muligheden for at blive fritaget for omfattelse af den tvungne sygeforsikring i Schweiz for de i Portugal og Finland bosatte personer, finder dog først anvendelse med virkning fra den 1. Juni 2003.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Bilag II til aftalen ændres som anført i bilaget til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Denne afgørelse træder i kraft på datoen for dens vedtagelse i Det Blandede Udvalg.

Bestemmelserne i denne afgørelse finder anvendelse med virkning fra den 1. juni 2002, med undtagelse af ændringen til punkt 3, litra b) i aftalens bilag II om ophævelse eller begrænsning af muligheden for at blive fritaget for omfattelse af den tvungne sygeforsikring i Schweiz for de i Portugal og Finland bosatte personer, som finder anvendelse med virkning fra den 1. Juni 2003.

*Artikel 3*

Denne afgørelse offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Det Blandede Udvalgs vegne*  
*Formand*  
*Sekretærer*

## Bilag

Bilag II til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer ændres således:

- (1) Under overskriften "Del A: Akter, som der henvises til" tilføjes under punkt 1 "Forordning (EØF) nr. 1408/71" efter "399 R 307: Rådets forordning (EF) nr. 307/1999...." følgende:

**"399 R 1399:** Rådets forordning (EF) nr. 1399/1999 af 29. april 1999, (EFT L 164 af 30.6.1999, s. 1), om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og af forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71.

**301 R 1386** Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1386/2001 af 5. juni 2001, (EFT L 187 af 10.7.2001, s. 1), om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71."

- (2) Under overskriften "Ved anvendelsen af aftalen foretages der følgende tilpasninger til forordningen:" ændres aftalens bilag II, afsnit A, punkt 1 således:

- a) Under litra h) vedrørende bilag II a indsættes efter litra a) et nyt litra a 1), der affattes således:

"a 1) Bistandstillæg (*Hilflosenentschädigung*) (forbundslov om invalideforsikring, LAI, af 19. juni 1959 samt forbundslov om alderdoms- og efterladteforsikring, LAVS, af 20. december 1946 i den reviderede udgave af 8. oktober 1999)."

- b) Under punkt 1, litra o) vedrørende bilag VI affattes stk. 3 således:

"3. Tvungen omfattelse af den schweiziske sygeforsikringsordning og muligheder for fritagelse

- a) Følgende personer, som ikke er bosat i Schweiz, er omfattet af schweizisk lovgivning om tvungen omfattelse af den schweiziske sygeforsikringsordning:

i) Personer, som er omfattet af schweizisk lovgivning i henhold til forordningens afsnit II;

ii) personer, for hvem Schweiz er den kompetente stat i henhold til forordningens artikel 28, artikel 28a eller artikel 29;

iii) personer, som oppebærer ydelser ved arbejdsløshed fra den schweiziske forsikring;

- iv) personer, som er familiemedlemmer til de under i) og iii) nævnte personer eller til en arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, som er bosat i Schweiz, og som er omfattet af den schweiziske sygeforsikringsordning, undtagen hvis disse familiemedlemmer er bosat i en af følgende stater: Danmark, Spanien, Portugal, Sverige og Det Forenede Kongerige.
- v) personer, som er familiemedlemmer til de under ii) nævnte personer eller til en pensionist, som er bosat i Schweiz, og som er omfattet af den schweiziske sygeforsikringsordning, undtagen hvis disse familiemedlemmer er bosat i en af følgende stater: Danmark, Portugal, Sverige og Det Forenede Kongerige.

Ved udtrykket ”familiemedlem” forstås enhver, der defineres som familiemedlem i henhold til lovgivningen i bopælslandet.

- b) De personer, der er omhandlet i litra a), kan efter ansøgning blive fritaget for at være omfattet af den tvungne forsikring, hvis og så længe de er bosat i en af følgende medlemsstater, og kan dokumentere, at de er forsikret mod sygdom i den pågældende stat: Tyskland, Østrig, Frankrig, Italien, samt i de i litra a), iv) og v) omhandlede tilfælde Finland.

Denne ansøgning

- aa) skal indgives inden tre måneder efter det tidspunkt, hvor den pågældende har pligt til at blive forsikret i Schweiz; når ansøgningen i begrundede tilfælde indgives efter udløbet af denne frist, træder fritagelsen i kraft med virkning fra det tidspunkt, hvor forsikringspligten indtræder;
- bb) omfatter alle familiemedlemmer, der er bosat i samme stat.”
- c) Under punkt 1, litra o), indsættes efter stk. 3 to nye stykker 3 a og 3 b, som affattes således:

”3 a Såfremt en person, som i henhold til forordningens afsnit II er omfattet af schweizisk lovgivning, ved anvendelse af stk. 3 b for såvidt angår sygeforsikring er omfattet af lovgivningen i en anden stat, som er omfattet af denne aftale, afholder den schweiziske institution for forsikring mod arbejdsulykker og erhvervssygdomme samt ulykkestilfælde og den kompetente institution for sygeforsikring hver især halvdelen af udgifterne til naturalydelser ved ulykkestilfælde, når der består krav på naturalydelser over for begge institutioner. Såfremt en sygeforsikringsinstitution i bopælslandet ligeledes er forpligtet til at udrede ydelser i anledning af en arbejdsulykke eller erhvervssygdom eller et ulykkestilfælde på vej til eller fra arbejde, afholder den

schweiziske institution for forsikring mod arbejdsulykker og erhvervssygdomme samt ulykkestilfælde alene disse udgifter.

3 b Personer, som er beskæftiget, men som ikke er bosat i Schweiz, og som er omfattet af den lovpligtige forsikring i deres bopælsland i henhold til stk. 3, litra b), er omfattet af bestemmelserne i artikel 22, stk. 1, litra a), hvis deres tilstand under et ophold i Schweiz kræver øjeblikkelig ydelse af hjælp.”

d) Stk. 8 ændres således:

”8. Medmindre andet er fastsat i bestemmelserne i afsnit III, anses en arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, som ikke længere er omfattet af schweizisk lovgivning om invalideforsikring, for omfattet af denne forsikring i 1 år efter afbrydelsen af arbejdet forud for invaliditetens indtræden, hvis den pågældende har måttet opgive sin beskæftigelse eller selvstændige virksomhed i Schweiz som følge af et ulykkestilfælde eller sygdom, og hvis invaliditeten er blevet konstateret i Schweiz; den pågældende er endvidere forpligtet til at indbetale bidrag til alderdoms-, efterladte- og invalideforsikringen, som om han var bosat i Schweiz. Disse bestemmelser finder dog ikke anvendelse, såfremt den pågældende er omfattet af lovgivningen i en anden medlemsstat i overensstemmelse med artikel 13, stk. 2, litra a) – e), artikel 14 til 14 f eller artikel 17 i forordning (EØF) nr. 1408/71.”

e) Stk. 9 ændres således:

”9. En arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, som ikke længere er omfattet af schweizisk lovgivning om invalideforsikring, eftersom han på grund af et ulykkestilfælde eller sygdom har været nødsaget til at ophøre med sin erhvervsmæssige beskæftigelse i Schweiz, som har været hans eksistensgrundlag, anses for omfattet af denne forsikring med henblik på erhvervelse af ret til revalideringsforanstaltninger, og mens disse foranstaltninger finder sted, såfremt han ikke påbegynder en anden erhvervsmæssig beskæftigelse uden for Schweiz.”

(3) Under overskriften ”Del A: Akter, som der henvises til” tilføjes under punkt 2 ”Forordning (EØF) nr. 574/72” efter ”399 R 307: Rådets forordning (EF) nr. 307/1999....” følgende:

”**399 R 1399:** Rådets forordning (EF) nr. 1399/1999 af 29. april 1999 (EFT L 164 af 30.6.1999, s. 1) om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og af forordning (EØF) nr. 574/92 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71 (EFT L 164 af 30.6.1999, s. 1).

**301 R 1386:** Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1386/2001 af 5. juni 2001 (EFT L 187 af 10.7.2001, s. 1) om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71 (EFT L 187 af 10.7.2001, s. 1).

**301 R 89:** Kommissionens forordning (EF) nr. 89/2001 af 17. januar 2001 EFT L 14 af 18.1.2001, s. 16) om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, som flytter inden for Fællesskabet (EFT L 14 af 18.1.2001, s. 16).

**302 R 410:** Kommissionens forordning (EF) nr. 410/2002 af 27. februar 2002 (EFT L 62 af 5.3.2002, s. 17) om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, som flytter inden for Fællesskabet (EFT L 62 af 5.3.2002, s. 17).”

(4) Under overskriften ”Ved anvendelsen af aftalen foretages der følgende tilpasninger til forordningen:” ændres aftalens bilag II, afsnit A, punkt 2 således:

a) Under punkt 2, litra a) vedrørende bilag 1 affattes stk. 2 således:

"Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern - Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne - Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna - State Secretariat for Economic Affairs, Directorate of Labour, Berne (Statssekretariatet for økonomi, Arbejdsdirektoratet, Bern)”.

b) Under punkt 2, litra a) vedrørende bilag 4 affattes stk. 5 således:

"Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern - Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne - Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna - State Secretariat for Economic Affairs, Directorate of Labour, Berne (Statssekretariatet for økonomi, Arbejdsdirektoratet, Bern)”.

c) Punkt 2, litra g) vedrørende bilag 7 affattes således:

”Schweiz

"UBS S.A., Genève - Genf - Ginevra – Geneva (UBS S.A., Genève)".

d) Punkt 2, litra j) vedrørende bilag 10 ændres således:

aa) Under stk. 3 i den engelske udgave slettes udtrykket "Gemeindeverwaltung - Administration communale - Amministrazione comunale".

- bb) Under stk. 5 i den engelske udgave tilføjes udtrykket "Gemeindeverwaltung - Administration communale - Amministrazione comunale" før udtrykket i parentes "the local authority at the place of residence".
- cc) Under stk. 6 ændres udtrykket "Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern - Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne - Ufficio federale dell'industria, dello sviluppo economico e del lavoro, Berna - (Forbundskontoret for Økonomi og Arbejde, Bern)" til følgende:
- "Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern - Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne - Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna - State Secretariat for Economic Affairs, Directorate of Labour, Berne (Statssekretariatet for økonomi, Arbejdsdirektoratet, Bern)"
- dd) Under stk. 7, litra c) ændres udtrykket "Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern - Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne - Ufficio federale dell'industria, dello sviluppo economico e del lavoro, Berna - (Forbundskontoret for Økonomi og Arbejde, Bern)" til følgende:
- "Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern - Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne - Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna - State Secretariat for Economic Affairs, Directorate of Labour, Berne (Statssekretariatet for økonomi, Arbejdsdirektoratet, Bern)"

(5) Bilag II, afsnit B ændres således:

- (a) Under punkt 4.23 ændres "387 D XXX" til "387 Y 1009 (01)"
- (b) Under punkt 4.25 ændres "388 D XXX" til "388 Y 309 (01)"
- (c) Under punkt 4.26 ændres "388 D XXX" til "388 Y 309 (3)"
- (d) Under punkt 4.29 ændres "389 D XXX" til "389 Y 1115 (01)"
- (e) Under punkt 4.30 ændres "390 D XXX" til "390 Y 412 (01)"
- (f) Under punkt 4.31 ændres "390 D XXX" til "390 Y 412 (02)"
- (g) Under punkt 4.32 ændres "390 D XXX" til "390 Y 412 (03)"
- (h) Under punkt 4.33 ændres "390 D XXX" til "390 Y 330 (01)"
- (i) Punkterne 4.16, 4.46 og 4.47 slettes.
- (j) Under punkt 4.38
- (aa) stk. 1, litra a), ændres udtrykket "Invalideforsikring" til "Alderdoms-, efterladte- og invalideforsikring";

- (bb) stk. 2, ændres udtrykket "Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern - Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne - Ufficio federale dell'industria, dello sviluppo economico e del lavoro, Berna - (Forbundskontoret for Økonomi og Arbejde, Bern)" til følgende:

"Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern - Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne - Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna - State Secretariat for Economic Affairs, Directorate of Labour, Berne (Statssekretariatet for økonomi, Arbejdsdirektoratet, Bern)".

- (k) Efter punkt 4.55 indsættes følgende nye numre:

- 4.56 **399 D 370** Afgørelse nr. 171 af 9. december 1998 om ændring af afgørelse nr. 135 af 1. juli 1987 om tilkendelse af naturalydelse, der omhandles i artikel 17, stk. 7, og artikel 60, stk. 6, i forordning (EØF) nr. 574/72 og om tilfælde, hvor øjeblikkelig hjælp er påkrævet i den i artikel 20 i forordning (EØF) nr. 1408/71 omhandlede forstand, og hvor det er tvungende nødvendigt at yde hjælp straks i den i artikel 17, stk. 7, og artikel 60, stk. 6, i forordning (EØF) nr. 574/72 omhandlede forstand (EFT L 143 af 8.6.1999, s. 11).
- 4.57 **399 D 371** Afgørelse nr. 172 af 9. december 1998 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 (E 101) (EFT L 143 af 8.6.1999, s. 13).
- 4.58 **300 D 129 (01)** Afgørelse nr. 173 af 9. december 1998 om de fælles regler, som skal anvendes af medlemsstaterne i forbindelse med refusion mellem institutioner som følge af overgangen til euro (EFT C 27 af 29.1.2000, s. 1).
- 4.59 **300 D 141** Afgørelse nr. 174 af 20. april 1999 om fortolkning af artikel 22 a i forordning (EØF) nr. 1408/71 (EFT L 47 af 19.2.2000, s. 30).
- 4.60 **300 D 142** Afgørelse nr. 175 af 23. juni 1999 om fortolkning af det i artikel 19, stk. 1 og 2, artikel 22, artikel 22 a, artikel 22 b, artikel 25, stk. 1, 3 og 4, artikel 26, artikel 28, stk. 1, artikel 28 a, artikel 29, artikel 31, artikel 34 a og artikel 34 b Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 omhandlede begreb »naturalydelse« ved sygdom og moderskab, samt om opgørelse af refusionsbeløb i henhold til artikel 93, 94 og 95 i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72, og om de forskud, der skal ydes i henhold til samme forordnings artikel 102, stk. 4 (EFT L 47 af 19.2.2000, s. 32).
- 4.61 **300 D 582** Afgørelse nr. 176 af 24. juni 1999 om den refusion, som den kompetente institution i en medlemsstat skal foretage af udgifter afholdt under et ophold i en anden medlemsstat, ifølge den i artikel 34, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 574/72 omhandlede fremgangsmåde (96/249/EF) (EFT L 243 af 28.9.2000, s. 42).
- 4.62 **300 D 748** Afgørelse nr. 177 af 5. oktober 1999 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 (E 128 og E 128 B) (EFT L 302 af 1.12.2000, s. 65).

- 4.63 **300 D 749** Afgørelse nr. 178 af 9. december 1999 om fortolkning af artikel 111, stk. 1 og 2 i forordning (EØF) nr. 574/72 (EFT L 302 af 1.12.2000, s. 71).
- 4.64 **302 D 154** Afgørelse nr. 179 af 18. april 2000 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 (E 111, E 111 B, E 113 til E 118, E 125 til E 127) (EFT L 54 af 25.2.2002, s. 1).
- 4.65 **301 D 70** Afgørelse nr. 180 af 15. februar 2000 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 (E 211 og E 212) (EFT L 23 af 25.1.2001, s. 33).
- 4.66 **301 D 891** Afgørelse nr. 181 af 13. december 2000 om fortolkning af artikel 14, stk. 1, artikel 14 a, stk. 1 og artikel 14 b, stk. 1 og 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 om den lovgivning, der finder anvendelse på udstationerede arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende, som midlertidigt er beskæftiget uden for den kompetente stat (EFT L 329 af 14.12.2001, s. 73).
- 4.67 **301 D 655** Afgørelse nr. 182 af 13. december 2000 om fastsættelse af fælles rammer for indsamling af data om behandling og afgørelse om pensionsansøgninger (EFT L 230 af 28.8.2001, s. 20).
- 4.68 **302 D 155** Afgørelse nr. 183 af 27. juni 2001 om fortolkning af artikel 22, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 i forbindelse med sygehjælp under svangerskab og fødsel (EFT L 54 af 25.2.2002, s. 39).